

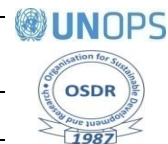


**Baseline, Monitoring and Evaluation of
Refugee Returnee Reintegration Pilot Sites in Afghanistan** ارزیابی و نظارت محلات نمونه
اسکان مجدد مهاجرین عودت کننده در افغانستان



FOCUS GROUP DISCUSSION (مباحثات گروهی / فوکس گروه)

1. Moderator's and Note Taker's Profile		نمایه گرداننده گان و یادداشت گیرنده گان	
1.1 Facilitator's Name: <input type="text"/> اسم تسهیل کننده	1.3 Date of the FGD: <input type="text"/> تاریخ	1.2 Note taker's Name: <input type="text"/> اسم یادداشت گیرنده	1.4 Report Number <input type="text"/> شماره گزارش
2. Area Information		معلومات درباره منطقه	
2.1 Reintegration Site Name: <input type="text"/> اسم محل اسکان مجدد	2.2 Site Number: <input type="text"/> شماره محل	2.3 Returnees <input type="checkbox"/> Non-Returnees <input type="checkbox"/> عودت کننده گان غیر عودت کننده گان	2.4 Gender: Female <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Mixed <input type="checkbox"/> جنس مؤنث مذکر مختلط
2.5 GPS Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If no Security..... 1 <input type="checkbox"/> بلی نه امنیت اگر نه Other..... 2 سایر	2.6 Please use your GPS locator to record the coordinates of this household لطفا موقعیت GPS خود را جهت ثبت هماهنگی این خانواده را استفاده کنید Latitude عرض البلد <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> N Longitude طول البلد <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> E		
3. FGD Outcome (Fill in this part after completing each interview session): نتایج FGD (این بخش را پس از تکمیل جلسات مصاحبه خانه پری نمایید)			
3.1 FGD Completed: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> مصاحبه گروهی تکمیل گردیده؟			
3.2 FGD Team Notes Use to take note of any special observation: تیم یادداشت گیرنده FGD هر دیدگاه خاص ر یادداشت می نماید			
4. Data Management Information (Internal Use Only by Database Entry Team) 4. فقط برای استفاده داخلی توسط تیم دیتا انتری (معلومات مدیریت اطلاعات)			
4.1 Date of interview Day روز <input type="text"/> Month ماه <input type="text"/> Year سال <input type="text"/> تاریخ مصاحبه			
4.2 Interviewers' number Male interviewer <input type="text"/> Female interviewer <input type="text"/> شماره مصاحبه کننده			
4.3 Supervisor's number <input type="text"/> تعداد سوپروایز	4.4 Regional Supervisor's number <input type="text"/> تعداد سوپروایز های منطقه بی		
4.5 Date of office editing Day روز <input type="text"/> Month ماه <input type="text"/> Year سال <input type="text"/> تاریخ تصحیح در دفتر			
4.6 Office editor's code <input type="text"/> کو د تصحیح در دفتر			
4.7 Date of data entry Day روز <input type="text"/> Month ماه <input type="text"/> Year سال <input type="text"/> تاریخ دیتا انتری			
4.8 Data-entry officer code <input type="text"/> کو د آمر دیتا انتری			



Section B. Governance and Participation**حکومت داری و اشتراک**

Directions: Using large sheets of paper, write answers to the following questions:

هدایات: از ورق های بزرگ استفاده نموده و جواب ها را به مطابق پرسش ها نایل بنویسید

1. How effective is the government?

حکومت چقدر مؤثر است؟

2. Since the government has been elected, what changes have you observed in the areas of livelihood?

از زمانیکه حکومت انتخابی تشکیل شده است، در ساحات زنده گی تان چی تغییرات را مشاهده کرده اید؟

3. Are women consulted on important issues? If yes, what issues? How are they

آیا با زنان در مورد موضوعات مهم مشوره صورت می گیرد؟ اگر می گیرد، کدام موضوعات؟ چگونه اند؟

4. How do people get access to information regarding rights, laws, policies, national institutions?

مردم در مورد حقوق، قوانین، پالیسی ها، نهاد های ملی، چگونه آگاهی حاصل می کنند؟

Section B. Governance and Participation**حکومت داری و اشتراک**

Directions: Using large sheets of paper, write answers to the following questions:

هدایات: از ورق های بزرگ استفاده نموده و جواب ها را به مطابق پرسش ها نایل بنویسید

1. How effective is the government?

حکومت چقدر مؤثر است؟

2. Since the government has been elected, what changes have you observed in the areas of livelihood?

از زمانیکه حکومت انتخابی تشکیل شده است، در ساحات زنده گی تان چی تغییرات را مشاهده کرده اید؟

3. Are women consulted on important issues? If yes, what issues? How are they

آیا با زنان در مورد موضوعات مهم مشوره صورت می گیرد؟ اگر می گیرد، کدام موضوعات؟ چگونه اند؟

4. How do people get access to information regarding rights, laws, policies, national institutions?

مردم در مورد حقوق، قوانین، پالیسی ها، نهاد های ملی، چگونه آگاهی حاصل می کنند؟

Section B: Governance and Participation

Directions: Using large sheets of paper, write answers to the following questions:

هدایات: از ورق های بزرگ استفاده نموده و جواب ها را مطابق پرسش ها ذیل بنویسید

1. How do you feel about the way land was allocated to the returnees?

در مورد زمین که به عودت کنندگان اختصاص شده چه احساس دارید

2. Were there problems because some non-returnees did not have access to land?

آیا کدام مشکل وجود داشت، بخاطریکه بعضی ساکنین اصلی دسترسی به زمین ندارند؟

3. Does the community have problems with crime? If yes, what types of crime?

آیا در جامعه مشکل جرمی وجود دارد؟ اگر بلی، کدام نوع جرایم؟

4. How do people get access to information regarding rights, laws, policies, national institutions?

Who typically commits the crimes? (Probe: Men, youth, women?) Who typically are the victims of the crimes?

مردم در مورد حقوق، قوانین، پالیسی ها، نهاد های ملی چگونه آگاهی حاصل می کنند؟

از نظر نوعی، کی ها بیشتر جرم انجام می دهد؟ (مردان، جوانان، زنان؟) از نظر نوعی، کی ها بیشترین قربانیان جرایم را تشکیل می دهند؟

5. Is unemployment higher among returnees than non-returnees? For example, food-for-work and food-for cash projects

آیا بکار نه گماشتن عودت کنندگان نسبت به مردم محل زیاد است؟ طور مثال، پروژه های کار در بدل غذا، کار در برابر پول نقد.

6. Do the community members have more skilled workers than the returnees? (better paying jobs)

آیا اعضای جامعه نسبت به عودت کنندگان مهارت های کاری بیشتر دارند؟ (وظایف با معاش بلند)

7. Do you believe returnees and non-returnees have equal access to services and resources? If no, please give examples

آیا به باور شما، عودت کنندگان و دیگران دسترسی یکسان به خدمات و منابع دارند؟ اگر ندارند، با مثال واضح سازید.

Directions: Using large sheets of paper, write answers to the following questions:

هدایات: از ورق های بزرگ استفاده نموده و جواب ها را مطابق پرسش ها ذیل بنویسید

1. Are there differences in the way the community functions now that returnees are living in the community? For example?

ا یا با زنده گی عودت کننده گان در جامعه کدام تغییری در بر خو رد (تعاملات) اجتماعی رو نما گریده است؟ طور مثال:

- a. The way the community interacts among themselves
الف - راه های تعامل جامعه با یکدیگر
- b. The way the community builds and maintain relationships and trust
ب - راه های ساختن و حفظ روابط و اعتماد
- c. The way community support each other during difficult economic times
ج - راه های حمایت یکدیگر هنگام بروز مشکلات اقتصادی
- d. The way the community resolves disputes among returnees and non-returnees?
د - راه حل نمودن مشکلات عودت کننده گان و باشندگان اجتماع توسط اجتماع
- e. The way the community shares resources
ه - راه شریک سازی منابع یا یکدیگر

2. How safe is it for women and girls to move around this community?

رفتن در اطراف این جامعه برای زنان و دختران تا چی حد مصون است؟

3. What do you think would improve the safety of women and girls in this community?

به نظر شما چی چیز میتواند مصونیت زنان و دختران در این جامعه بهبود بخشد؟

4. Is it safe for men to travel outside the community during the day? Is it safe for men to travel during the night?

ایا سفر به بیرون جامعه تان در جریان روز برای مردان مصون است؟ آیا در جریان شب مصون است؟

5. Which group is the biggest threat to safety and security?

کدام گروه بزرگترین تهدید برای مصونیت و امنیت است؟

6. What can the community do to improve the safety and security of the community?

جامعه باید چی اقدامات را روی دست بگیرد تا مصونیت و امنیت در جامعه بهبود یابد؟

7. Have there been benefits to returnees relocating to your community? What are they? Any problems? What are they?

ایا در اسکان مجدد عودت کننده گان در جامعه شما، مفای وجود دارد؟ آنها کدام ها اند؟ آیا مشکلات وجود دارد؟ کدام ها اند؟

Section E. Gender Based Violence**خشونت های جنسیتی**

Directions: This section is for female focus groups

هدایات: این بخش برای گروه گرو پی (فوکس گروپ) خانم ها است

1. Without mentioning any names or indicating anyone specific, can you tell me what kinds of incidents of violence against women and girls take place in the community?

بدون ذکر نام یا مشخص کردن کدام شخص
آیا گفته می‌توانید که کدام انواع وقایع خشونت علیه زنان و دختران در جامعه رخ داده است؟

2. Who are the perpetrators? (Probe: family members, people in authority)

مرتکبین آن کی ها اند؟ (کاوش کنید: اعضای خانواده، مقامات)

3. How comfortable are women and girls in seeking help from service providers?

زنان و دختران در جستجوی کمک از فراهم کننده گان آن تا چی حد احساس راحتی دارند؟
For example, health workers, NGOs, police, etc.)
طور مثال، کارمندان صحتی، موسسات غیر دولتی، پولیس و غیره

4. If a girl suffers violence, is she likely to report it? If yes, to whom? If no, why?

در صورتیکه یک دختر با خشونت روبرو شود، آیا آنرا گزارش خواهد داد؟ اگر جواب مثبت باشد، به کی؟ در صورت که جواب منفی باشد، چرا؟

5. If a wife suffers violence, is she likely to report it? If yes, to whom? If no, why?

در صورتیکه یک خانم به خشونت مواجه شود، آیا گزارش خواهد داد؟ اگر جواب مثبت باشد، به کی؟ و اگر منفی باشد، چرا؟

6. How would a perpetrator of sexual or gender based violence be punished?

یک شخصی که مرتکب خشونت جنسی یا جنسیتی می شود، چگونه باید مجازات شود؟